



**15-та Неділя по
П'ятидесятниці
Голос 6**

**15th Sunday
after Pentecost
Tone 6**

мчч. Трофима, Савватія й Доримедонта

Два побожні християнини - Трохим і Савватій - прибули 280 року до міста Антіохії Пизидської у Малій Азії.

Побачивши, що ідолопоклонники справляли урочистості на честь своїх божків, вони почали вголос благати Бога про їхнє навернення до правдивої віри.



За це погани ув'язнили двох юнаків і намагалися примусити їх принести жертви поганським божкам. Трохим і Савватій рішуче

відмовилися це зробити, за що їх жорстоко мучили.

Савватія роздерли гаками, а покаліченого Трохима у ходаках із понабиваними всередині цвяхами відправили до імператорського намісника у місті Синаді. Там його жадливо побили, закували ноги в колоди й кинули до в'язниці.

Вірного Божого слугу відвідував у в'язниці побожний, знатного роду християнин Доримедонт, якого погани також ув'язнили і завдали йому різних мук.

Врешті Трохима і Доримедонта за наказом намісника Діонісія зарубали мечем.

Holy Martyrs Trophimus, Sabbatius and Dorymedon



The Holy Martyrs Trophimus, Sabbatius and Dorymedon suffered for Christ during the reign of the Roman emperor Probus (276-282). A pagan festival was being celebrated in the city of Antioch. Sacrificial offerings were brought, the wine was poured, and vile acts were performed.

The Christians Trophimus and Sabbatius arrived in the city just as the festival was taking place, and were saddened by this loud and indecent spectacle. They prayed that the Lord would guide the errant on the way of salvation. As they said this, the idolaters noticed their presence. Seeing that the strangers did not worship the idols, they arrested them and took them to the governor.

At their interrogation, the saints firmly confessed their faith. When they were told to renounce Christ, they resolutely refused to do so. St Sabbatius died under the fierce torment. St Trophimus was sent to the city of Synnada in Phrygia for even more terrible tortures.

For three days St Trophimus walked shod in iron sandals with sharp nails, driven on by a cavalry guard. The governor of Frigius, Dionysius, infamous as a torturer and executioner, used all manner of tortures to break the will of the brave Christian. St Trophimus merely repeated the words of Scripture: “many afflictions has the righteous one, but from them all will the Lord deliver him” (Ps 33/34:20).

The senator Dorymedon, a secret Christian, visited St Trophimus in prison, washing and binding his wounds. When the pagans learned that the senator would not participate in the festival of Castor and Pollux, they asked the reason for his refusal.

He said that he was a Christian, and would not attend a festival in honor of the demons. He and St Trophimus were thrown to the wild beasts to be eaten by them, but the martyrs remained unharmed. Then they were beheaded with the sword.

АПОСТОЛ

З Другого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 4, в. 6 – 15)

Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої – в Особі Христовій.

А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас.

У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач.

Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені.

Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилося в нашому тілі й життя Ісусове.

Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилося Ісусове в нашому смертельному тілі.

Тому то смерть діє в нас, а життя – у вас.

Та мавши того ж духа віри, за написаним: „Вірував я, через те говорив”, і ми віруємо, тому то й говоримо,

знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і нас, і поставить із вами.

Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 22, в. 35 – 46)

І спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи:

„Учителю, котра заповідь найбільша в Законі?”

Він же промовив йому: *„Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією своєю думкою”.*

Це найбільша й найперша заповідь.

А друга однакова з нею: „Люби свого ближнього, як самого себе”.

На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять”.

Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, і сказав: *„Що ви думаєте про Христа? Чий Він син?”* Вони Йому кажуть: *„Давидів”.*

Він до них промовляє: *„Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже:*

„Промовив Господь Господеві моєму:

сядь праворуч Мене,

доки не покладу Я Твоїх

ворогів підніжком ногам Твоїм”.

Тож, коли Давид зве Його Господом, - як же Він йому син?”

І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова... І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його.

EPISTLE

The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 4, v. 6 – 15)

For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ.

But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us.

We are hard pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair;

persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed – always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body.

For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh.

So then death is working in us, but life in you.

And since we have the same spirit of faith, according to what is written, "I believe and therefore I spoke," we also believe and therefore speak,

knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you.

For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 22, v. 35 – 46)

Then one of them, a lawyer, asked Him a question, testing Him, and saying,

“Teacher, which is the great commandment in the law?”

Jesus said to him, *“You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.*

This is the first and great commandment,

And the second is like it: You shall love your neighbour as yourself.

On these two commandments hang all the Law and the Prophets.”

While the Pharisees were gathering together, Jesus asked them, saying, *“What do you think about the Christ? Whose Son is He?”*

They said to Him, “The Son of David.”

He said to them, *“How then does David in the Spirit call Him ‘Lord’, saying:*

‘The Lord said to my Lord,

“Sit at My right hand,

Till I make Your enemies Your footstool”’?

“If David then calls Him ‘Lord,’ how is He his Son?”

And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

Церковний Календар



Church Calendar

ЖОВТЕНЬ

- 9 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 14 Покрова Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 16 17-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 23 18-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 30 19-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 5 Димитрівська Поминальна субота

ЛИСТОПАД

Літургія 9:30 ранку

- 6 20-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 9:30 ранку
ХРАМОВЕ СВЯТО
- 8 Вмч Димитрія Солунського
Літургія 9:30 ранку
- 13 21-ша Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 20 22-га Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Protection of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 17th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 18th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 19th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- St. Demetrius Memorial Saturday

NOVEMBER

Liturgy 9:30 am

- 20th Sunday after Pentecost
Liturgy 9:30 am
KHRAM
- St. Demetrius of Thessaloniki
Liturgy 9:30 am
- 21st Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 22nd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

2	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
9	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
9	Немає недільної школи	No Sunday School
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
15	Т.У.С. Вечірка з індиком	TYC Turkey Roll @ 6:00 pm
16	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
16	СУК - Місячні Збори о 12:30 год.	UWAC - Monthly Meeting @ 12:30
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
26	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
27	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
30	Співдружжя: Комітет Співдружжя	Fellowship: Fellowship Committee

Toronto - Long Branch TYC

Traditional "Turkey Roll"

Saturday, October 15, 2016 at 6:00 pm

St. Demetrius Church Hall
3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

Adults - \$30.00 Students - \$10.00



BINGO: Monday, October 3 @ 10:00 am at Delta Downsview



Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net